

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 5:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dokonam pośród ciebie tego, czego jeszcze nie dokonywałem, i czegoś takiego, czego już więcej nie dokonam – z powodu wszystkich twoich obrzydliwości!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dokonam pośród ciebie tego, czego jeszcze nie dokonałem, czegoś takiego, czego już więcej nie dokonam. Uczynię tak z powodu wszystkich twoich obrzydliwości!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I z powodu wszystkich twoich obrzydliwości uczynię ci to, czego <i>wcześniej</i> nie uczyniłem, i czego już więcej nie uczynię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo uczynię przy tobie to, czegom pierwaj nie uczynił, i czego napotem nie uczynię dla wszystkich obrzydliwości twoich,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a uczynię w tobie, czegom nie uczynił i którym rzeczam podobnych czynić nie będę więcej: dla wszech obrzydłości twoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z powodu twoich obrzydliwości dokonam na tobie tego, czego nigdy nie czyniłem i już nigdy nie uczynię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I z powodu wszystkich twoich obrzydliwości dokonam na tobie czegoś, czego jeszcze nie uczyniłem i czego już nigdy nie uczynię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uczynię ci to, czego nie czyniłem i nic podobnego więcej nie uczynię z powodu wszystkich twoich obrzydliwości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z powodu wszystkich twoich obrzydliwości uczynię z tobą to, czego do tej pory nie czyniłem i czego już później czynić nie będę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z powodu wszystkich twoich obrzydliwości uczynię ci to, czego nie uczyniłem i nic podobnego więcej nie uczynię,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і зроблю в тобі те, чого Я не зробив і те, чому подібного Я не зроблю до них більше за всіма твоїми гидотами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z powodu wszystkich twych ohyd, uczynię na tobie to, czego nie uczyniłem i czego podobnego więcej nie uczynię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I uczynię w tobie to, czego nie czyniłem, i czegoś podobnego już więcej nie uczynię – z powodu wszystkich twoich obrzydliwości.